



Été / Sommer 2014

# DE CLIÄRRWER REIDER



# IMPRESSUM

## Éditeur | Herausgeber

Collège des bourgmestre et échevins

Kollegium der Bürgermeister und Schöffen

Emile EICHER, Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS

Les organes communaux se servent du bulletin d'information «De Cliärrwer Reider» pour communiquer leurs projets, décisions et avis aux citoyennes et citoyens.

Das Informationsblatt „De Cliärrwer Reider“ dient den Gemeindeorganen um den Bürgerinnen und Bürgern ihre Projekte, Entscheidungen und Stellungnahmen mitzuteilen.

Le contenu reste limité aux affaires de l'administration communale.

Der Inhalt bleibt den Angelegenheiten der Gemeindeverwaltung vorbehalten.

Administration communale de Clervaux | Gemeindeverwaltung Clerv

Château de Clervaux

B.P. 35 | L-9701 Clervaux

Tél.: 27 800 - 1 | Fax: 27 800 - 900

[secretariat@clervaux.lu](mailto:secretariat@clervaux.lu)

[www.clervaux.lu](http://www.clervaux.lu)

4 numéros par an (printemps, été, automne, hiver)

4 Ausgaben pro Jahr (Frühling, Sommer, Herbst, Winter)

## SOMMAIRE | INHALTSVERZEICHNIS

Le mot du bourgmestre .....	5
<b>Décisions du conseil communal</b>	
Séance du 05.05.2014   Séance du 16.06.2014 .....	6-10
<b>Avis divers</b>	
Nouvelle carte d'identité électronique .....	11
Nouvelle présentation des factures communales .....	13
Projets dans le domaine du tourisme .....	14
Collecteur Weicherdange   Collecteur Urspelt   Chantiers divers .....	16
Transversale de Clervaux .....	17
Plans sectoriels   Commémoration du crash d'un avion .....	18
Exercice d'évacuation Fondation Autisme .....	19
Promotion de voyages en moto en notre pays   Sans pesticides .....	20   22
Collecte de vêtements   Resonord   myEnergy .....	24   25
Nouveau site internet de la Landakademie .....	26
Grußwort des Bürgermeisters .....	37
<b>Beschlüsse des Gemeinderats</b>	
Sitzung vom 05.05.2014   Sitzung vom 16.06.2014 .....	38-42
<b>Verschiedene Mitteilungen</b>	
Neuer elektronischer Personalausweis .....	43
Neue Aufmachung der Gemeinderechnungen .....	45
Projekte im Tourismusbereich .....	46
Kollektor Weicherdingen   Kollektor Urspelt   Verschiedene Baustellen .....	48
Umgehungsstraße von Clerf .....	49
Sektorielle Leitpläne   Gedenkfeier Absturz eines Flugzeugs .....	50
Evakuierungsübung Fondation Autisme .....	51
Werben für das Motorradreiseland Luxemburg   Ohne Pestizide .....	52   54
Kleidersammlung   Resonord   myEnergy .....	56   57
Neue Internetseite der Landakademie .....	58
Cube 521   SIDEN .....	28   29
Bummelbus   CFL .....	30   31
Resonord .....	32



## LE MOT DU BOURGMESTRE

**Chère citoyenne, cher citoyen,**

Vous tenez entre vos mains la nouvelle édition du « Cliärrwer Reider », édition été 2014, la dernière édition avant la rentrée académique 2014/2015. Cette édition contient les rapports des séances du conseil communal de mai et juin 2014.

Tout d'abord je souhaite remercier la commission des jeunes ayant rassemblé les associations de jeunesse pour participer au bon déroulement des festivités du 21 juin 2014 dans le cadre de la fête nationale. Grâce à la collaboration de ces jeunes membres engagés cette fête a été un grand succès.

Parallèlement je remercie tous les habitants ayant collaboré lors des séances de participation organisées par l'administration communale de Clervaux concernant la refonte du plan d'aménagement général ainsi que tous ceux ayant participé à la présentation des plans sectoriels au sein du Cube 521 à Marnach et à son organisation.

Non seulement y a-t-il des nouveautés dans le domaine de l'aménagement du territoire. Au niveau du tourisme, différents nouveaux projets ont été inaugurés au cours du mois de juillet 2014, soit l'ascenseur sis Place du Marché avec son écran tactile intégré, les nouvelles toilettes publiques sises Place Benelux, ainsi que le magazine « Destination Clervaux mag », un magazine touristique destiné aux visiteurs de la commune de Clervaux.

En ce qui concerne les travaux d'infrastructures, la première phase du nouveau collecteur de Weicherdange a été achevée, tandis que les travaux de collecteur pour la station d'épuration d'Urspelt battent leur plein. Par ailleurs, les travaux du nouveau rond-point de Marnach, travaux connexes à la réalisation de la transversale de Clervaux vont débiter après les vacances d'été.

Je souhaite à toutes et à tous des vacances d'été ensoleillés et reposantes.

Avec mes sentiments les meilleurs,

**Emile EICHER** | Bourgmestre



## DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL | SÉANCE DU 5 MAI 14

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

**Présents :**

Emile EICHER, bourgmestre ; Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ;  
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK,  
Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER,  
conseillers.

**Absent :** Georges MICHELS, échevin; Gérard LAMESCH, conseiller,  
excusés.

**Personnel communal**

Suite à la fusion des anciennes communes de Clervaux, de Heinerscheid et de Munshausen, un contrat collectif unique pour tous les salariés de la commune s'est imposé. Le conseil communal approuve le contrat collectif de travail des salariés de la commune de Clervaux, signé le 18 avril 2014 entre le collège échevinal et les représentants des associations professionnelles LCGB et OGBL.

**Projets**

Le devis au montant de 15.976 € TTC pour l'installation d'une protection solaire au foyer de jour pour personnes âgées « Haus op der Heed » à Hupperdange est approuvé et la dépense est imputée à l'article 4/220/222100/14042, libellé « Protection solaire Foyer du Jour Hupperdange » qui est doté d'un crédit de 20.000 €.

En vue de stocker le matériel utilisé sur scène au Cube 521 à Marnach, le conseil communal approuve le devis d'un montant de 71.038,58 € TTC pour réaliser une construction en bois en annexe au bâtiment existant.

Suite à la demande de SYNPLANTS de reclasser leurs terrains d'une surface de 5,602 ha sis à Eselborn, situés actuellement en « zone rurale » en « zone spéciale » permettant l'extension de leur exploitation, le conseil communal décide de

soumettre ce projet à une procédure de modification ponctuelle du plan d'aménagement général. L'extension de l'exploitation à Eselborn s'avère nécessaire étant donné que l'exploitation actuelle à Clervaux sera abandonnée pour ne pas entraver le bon fonctionnement du futur lycée de Clervaux.

### Contrats et conventions

Suite à la fermeture définitive de la piscine de Clervaux, le bâtiment sera démoli pour revaloriser le site. Le conseil communal a chargé le bureau ENECO S.A. ingénieurs-conseils pour exécuter les analyses et travaux préalables à la démolition dont les frais se chiffrent à 14.749 € HTVA.

### Budget et comptabilité

En vue d'exécuter correctement certains travaux, le conseil communal décide d'approuver les modifications budgétaires au budget de l'exercice 2014 à un montant de 715.000 €. Il s'agit partiellement de nouveaux projets de faible envergure non prévisibles lors de l'élaboration du budget et partiellement de projets en cours d'exécution dont les dépenses n'étaient pas prévues. Le vote de ces crédits spéciaux et supplémentaires se justifie par le boni de 428.363,85 € figurant au budget 2014 et par la diminution de 290.000 € du crédit total de 500.000 € inscrit à l'article 4/630/222100/13015 libellé « Construction d'un nouveau réservoir d'eau à Fischbach ».

### Associations

Le conseil communal alloue les subsides extraordinaires suivants :

FC Claravallis (tournoi « Coupe de l'Amitié »)	450 €
FF Norden 02 commission des jeunes (tournoi René Weiles)	450 €
CSN (Cliärrwer Lof)	150 €
ONG Jongbaueren a Jongwënzer	150 €
Lycée du Nord Wiltz (Remise des prix)	400 €

### Propriétés communales

Le conseil communal décide de solliciter l'inscription de la propriété communale dénommée « Hôtel du Parc » à l'inventaire national des monuments classés au moment où des transformations importantes du bâtiment seront demandées.

**Présents :**

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET,  
Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ;  
Raymond BEFFORT, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK,  
Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK,  
Claude WEILER, conseillers.

**Absents :** Théo BLASEN, conseiller, excusé.

**Budget et comptabilité**

Le conseil communal approuve l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2013, présenté par le receveur communal comme suit :

Total des arrérages .....	281.678,91 €
Décharges accordées au receveur .....	4.491,34 €
Somme à poursuivre .....	277.187,57 €

Le compte administratif de l'exercice 2011 de l'ancienne commune de Clervaux est approuvé.

**Service scolaire**

Le conseil communal arrête provisoirement l'organisation de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2014-2015.

Le conseil communal décide d'adopter le PEP (plan d'encadrement périscolaire) 2014/2015 tel qu'il a été élaboré par le service scolaire communal, le président du comité d'école, les chargées de direction de la Maison Relais et le collège des bourgmestre et échevins, et de le transmettre au Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Le conseil communal propose d'affecter Madame Claudia KAYSER, domiciliée à Enscherange, au poste vacant de surnuméraire aux cycles 2-4, ceci à durée indéterminée.

Le conseil communal propose d'affecter Madame Vanessa STEINMETZ, domiciliée à Huldange, à un des deux postes vacants de surnuméraire aux cycles 2-4 pendant l'année scolaire 2014-2015.



## Personnel communal

Le conseil communal décide d'attribuer le poste de rédacteur communal, créé par décision du 21 mars 2014 à Madame Pascale GROMMES, avec effet immédiat à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2014 et d'accepter en conséquence la démission de Madame Pascale GROMMES du poste de secrétaire communal avec effet à la même date.

## Contrats et conventions

Avec 11 voix pour et 1 abstention, la conclusion d'un contrat de service avec la société MC Management Consultants est confirmée et ce bureau est chargé des travaux d'assistance dans le projet de construction d'un nouvel atelier technique pour la commune de Clervaux conformément à son offre se chiffrant à 63.505 € hTVA.

Avec 11 voix pour et 1 abstention, la conclusion d'un contrat de service avec la société MC Management Consultants est confirmée et ce bureau est chargé des travaux d'assistance dans l'élaboration d'une étude de faisabilité économique, financière et technique d'un nouveau bâtiment multifonctionnel de l'administration communale de Clervaux conformément à son offre se chiffrant à 69.920 € hTVA.

## Voirie rurale

Le projet et le devis au montant de 8.800 € TTC élaborés par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture concernant la mise en place d'un gué sur un chemin rural au lieu-dit « Kaaspelt » sur le ruisseau « Wieweschbaach » près de Drauffelt sont approuvés.

Le procès-verbal de réception et décompte concernant la mise en état de la voirie rurale de l'exercice 2013 sur le territoire de la commune de Clervaux, d'un montant total de réception de 422.116,07 € dont le montant de la participation du département de l'Agriculture s'élève à 126.634,82 €, sont approuvés.

## Propriétés communales

Le compromis de vente collectif des emprises nécessaires pour la réalisation du projet de construction de la transversale N7/N18 établi par l'Administration des Ponts et Chaussées et la création d'un couloir bus au lieu-dit « Bungert » section MC de Marnach, signé par les consorts JACOBS et le collège échevinal, est approuvé.

## Divers

Le conseil communal fixe le montant des dons et cadeaux à allouer aux différentes catégories de bénéficiaires lors d'événements et occasions précis.

**Associations**

Le conseil communal alloue les subsides extraordinaires suivants :

Union commerciale Clervaux (Braderie 2014) ..... 6.000 €

Union commerciale Clervaux (sonorisation Braderie 2014) ..... 1.600 €

## AVIS DIVERS

### NOUVELLE CARTE D'IDENTITÉ ÉLECTRONIQUE

Sur information du Ministère de l'Intérieur en date du 17 juin 2014, nous vous faisons parvenir les particularités relatives à l'introduction de la nouvelle carte d'identité électronique.

#### Caractéristiques

Désormais, l'État luxembourgeois délivre, par l'intermédiaire des administrations communales, des cartes d'identité électroniques. Les cartes d'identité actuelles resteront valables jusqu'à leur date d'expiration et ne sauront être renouvelées qu'aux conditions prévues ci-dessous. La détention d'une carte d'identité est obligatoire pour toute personne de nationalité luxembourgeoise âgée de 15 ans au moins, habitant au Grand-Duché de Luxembourg. Pour les Luxembourgeois de moins de 15 ans, la carte d'identité n'est pas obligatoire, mais elle est délivrée sur demande. Le nouveau modèle de carte se caractérise par des mécanismes de sécurité graphiques et électroniques conformes aux plus hauts niveaux de sécurité.

La nouvelle carte d'identité contiendra également des données stockées sur une puce électronique, sécurisées de manière cryptographique, qui sont, en plus des informations visibles à l'œil nu (photo, nom, prénom, date de naissance, nationalité, signature, numéro de la carte et date d'expiration) :

- l'adresse de la résidence habituelle
- le numéro d'identification (matricule à 13 chiffres)
- la photo du titulaire

Vous avez en plus la possibilité de demander l'activation sur votre carte d'identité des certificats d'authentification et de signature électronique si vous êtes majeur(e). Les certificats et signature électronique peuvent être demandés pour des mineurs, mais ne seront activés qu'à leur 18<sup>e</sup> anniversaire.

#### Modalités de demande

Avant de vous présenter à l'un de nos guichets, vous devez vous acquitter auprès du Centre des technologies de l'information de l'État de la taxe afférente que vous devez virer sur le compte CCPL LU44 1111 7028 7715 0000 au nom du TS-CE CTIE, Cartes d'identité, B.P. 1111, L-1011 Luxembourg.

Les taxes sont :

- 14 € pour une carte d'identité valide 10 ans (titulaire de plus de 15 ans)
- 10 € pour une carte d'identité valide 5 ans (titulaire entre 4 et 15 ans)
- 5 € pour une carte d'identité valide 2 ans (titulaire de moins de 4 ans)
- 45 € en cas de demande d'une carte d'identité selon la procédure accélérée (à partir d'août 2014)

Sur le virement doivent figurer vos nom, prénom et date de naissance. Il est possible de faire un seul virement en cas de demande de plusieurs cartes d'identité par les membres d'une même famille, sous condition que tous les noms, prénoms et dates de naissance y figurent.

Muni de la preuve de paiement, vous vous présentez personnellement au bureau de la population à Clervaux, à Heinerscheid ou à Munshausen. Les mineurs doivent être accompagnés d'un parent ou de leur tuteur. Vous n'avez pas besoin d'apporter une photo, celle-ci est prise directement sur place.

### **Délivrance de la carte d'identité**

Le délai de délivrance des cartes d'identité est en principe de 10 jours ouvrables. Celles-ci seront disponibles au guichet où la demande a été faite à partir du lundi de la 3<sup>e</sup> semaine suivant la date de la demande. En cas de demande d'une carte d'identité selon la procédure accélérée, la délivrance sera effectuée après 3 jours ouvrables au CTIE (11, rue Notre-Dame, L-2240 Luxembourg).

Pour retirer votre carte d'identité au bureau où vous avez fait la demande, vous devez vous munir du récépissé qui vous aura été remis au moment de la demande. Vous devez également remettre votre ancienne carte d'identité qui sera détruite. Vous avez la possibilité de désigner au moment de la demande un représentant légal qui pourra retirer votre carte d'identité. Ce dernier devra justifier de son identité.

### **Modalités de renouvellement d'une carte d'identité**

Le renouvellement de la carte d'identité doit être effectué dans les cas suivants :

- expiration de la période de validité stipulée sur la carte
- déménagement (également à l'intérieur de la commune)
- photographie du titulaire ne correspond plus à sa physionomie actuelle
- perte, vol ou détérioration de la carte d'identité
- changement de nom ou de prénom
- ajout ou retrait du nom du conjoint vivant ou prédécédé



## PROJETS DANS LE DOMAINE DU TOURISME

En date du 17 juillet 2014, l'administration communale de Clervaux a inauguré divers projets touristiques, ceci en présence de Madame Francine CLOSENER, Secrétaire d'État à l'Économie.

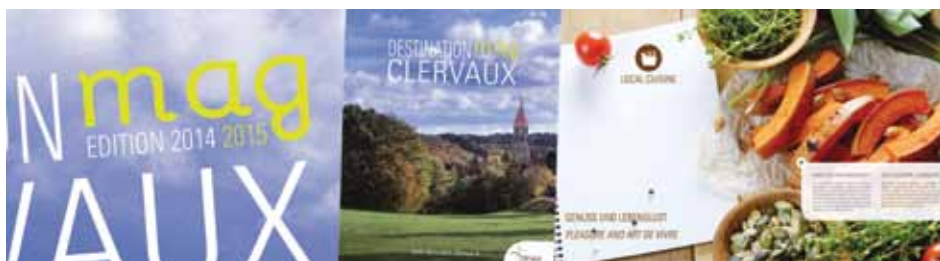
Parmi ces projets figuraient l'inauguration de l'ascenseur avec son écran tactile intégré sis Place du Marché ainsi que le WC public sis Place Benelux, dont la surface extérieure sera utilisée sous peu comme surface présentant le plan de la ville ou encore l'agenda du Cube 521 à Marnach. À côté des informations touristiques affichées sur l'écran tactile, des informations relatives issues de la vie communale en général, comparables aux informations affichées au « Reider », s'y trouvent avec une mise à jour régulière.

Lors de cette inauguration, nous avons profité de présenter également le nouveau magazine touristique intitulé « Destination Clervaux mag », édité par le Tourist Center Clervaux en étroite collaboration avec la commune de Clervaux. Ce magazine est destiné aux nombreux visiteurs de Clervaux et de la commune entière.

Le point commun entre ces projets est qu'ils ont pour but de promouvoir davantage le tourisme et qu'il s'agit des premières applications suite à l'étude menée au sujet du marketing territorial.

Une réception a été offerte à tous les invités et habitants de la commune au centre culturel du château de Clervaux.







## COLLECTEUR WEICHERDANGE

Depuis peu la première phase de la pose du nouveau collecteur d'eaux usées à Weicherdange a été achevée. Une deuxième phase est actuellement en train de se préparer, soit la construction d'une nouvelle station d'épuration biologique ainsi que d'un bassin de rétention. Une troisième et dernière phase sera la pose d'un axe pluvial dans la route qui mène à Drauffelt pour soulager l'axe des eaux mixtes existante.

## COLLECTEUR URSPALT

La pose du nouveau collecteur d'eaux usées à Urspelt est en train d'être réalisée actuellement et ce depuis le 4 juin 2014. Le but de ces travaux est de raccorder les localités de Hupperdange, Heinerscheid (partiellement), Grindhausen, Kaesfurt, Fischbach et Urspelt, ainsi qu'une partie de Reuler à la nouvelle station d'épuration d'Urspelt. La procédure pour poser cette conduite s'avère spéciale et hors du commun. En effet les conduites traversent les champs et y sont intégrées moyennant une espèce de charrue. La nouvelle station d'épuration d'Urspelt fonctionnera prévisionnellement à partir de 2020 et les travaux de pose du collecteur s'achèvent au cours de l'année 2015.



## CHANTIERS DIVERS

Après l'achèvement de la construction d'un trottoir à Urspelt, la commune va construire entre autre un trottoir dans la traversée de Reuler et dans le *Mecherwee* à Eselborn.

Pour faire face aux problèmes de surcharge de la canalisation à Eselborn, la commune va construire un nouvel axe pluvial dans la zone industrielle Eselborn/Lentzweiler pour évacuer les eaux pluviales d'une des firmes sises dans cette zone et qui sont actuellement déversées dans la canalisation des eaux mixtes d'Eselborn. Parallèlement, la pose d'un bypass (canal DN 500) pour la *Cité Schleed* est



inévitable afin d'améliorer la situation des eaux pluviales des maisons sises *Cité Schleed*.

Depuis mercredi 9 juillet 2014, les travaux de pose d'une nouvelle conduite d'eau dans la rue *Beim Weier* à Lieler ont débutés. Celle-là va remplacer une ancienne conduite qui ne correspond plus aux exigences actuelles du point de vue qualité et débit.

## TRANSVERSALE DE CLERVAUX

Vous n'êtes sans doute pas sans ignorer la réalisation prochaine d'une nouvelle liaison routière entre la route nationale N7 à Marnach et la route nationale N18 à la sortie de Clervaux en direction d'Antoniushof, dite « Transversale de Clervaux N7-CR340-N18 ».

Cette nouvelle route d'une longueur de 3,7 km permettra un accès plus aisé vers la zone industrielle d'Eselborn/Lentzweiler tout en soulageant la route nationale N18 dans les traversées de Marnach et Clervaux. Elle sera à trois voies entre Clervaux et Reuler/Urspelt et à deux voies entre Reuler/Urspelt et Marnach, et comportera trois ronds-points: à Marnach-Bombatsch sur la N7, entre Reuler et Urspelt sur le CR340 et à la sortie de Clervaux sur la N18.

En tout, trois ouvrages aideront à surmonter un terrain fort dénivelé: le viaduc « Irbech » (265 m), l'ouvrage « Olegrëndchen » (85 m) et l'ouvrage de franchissement de la vallée de la Clerve (155 m).

Les travaux d'aménagement du nouveau giratoire de Marnach ont débuté le 7 juillet 2014. Ce giratoire sera aménagé entre les lieux-dits « Pënik » et « Bombatsch ».



## PLANS SECTORIELS

Nous vous rappelons que vos observations relatives aux projets de plans directeurs sectoriels dits « primaires » devront être présentées par écrit au collège des bourgmestre et échevins jusqu'au 11 août 2014 inclus. Les quatre secteurs concernés sont le logement, la zone d'activités économiques, le paysage et le transport.

À toutes fins utiles, un formulaire de prise de position est téléchargeable sur le site internet du Ministère du Développement durable et des Infrastructures [www.mddi.public.lu](http://www.mddi.public.lu)

Les plans sont consultables sous le lien suivant :

[http://www.dat.public.lu/plans\\_caractere\\_reglementaire/plans\\_sectoriels/index.html](http://www.dat.public.lu/plans_caractere_reglementaire/plans_sectoriels/index.html)

## COMMÉMORATION DU CRASH D'UN AVION À HUPPERDANGE

En date du 27 mai 1944 un avion Mosquito Fight Bomber de la Royal Air Force s'est écrasé au lieu-dit « op Wolzerfeld » à Hupperdange. Les deux pilotes, Flight Lieutenant Cyril Samuel BRADFORD de la Royal Air Force et Flight Officer Thomas Campbell MC GOWAN de la Royal Canadian Air Force ont perdu leur vie sur les champs de Hupperdange lors de ce crash.

Une cérémonie à l'occasion du 70e anniversaire de cette tragédie a été organisée par la commune, en collaboration avec le CEBA, Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes auprès de leurs tombes près de l'église de Hupperdange suivi par une réception offerte au centre culturel afin de commémorer ces deux pilotes qui ont laissé leur vie pour notre liberté.



## EXERCICE D'ÉVACUATION FONDATION AUTISME

La Fondation Autisme Luxembourg (FAL) a organisé en date du 18 juin 2014, un exercice d'évacuation dans ses locaux à Munshausen, ceci en collaboration avec le service d'incendie de la commune de Clervaux.

Cette opération était un exercice hors du commun et d'une extrême difficulté, étant donné qu'il s'avère impossible à prévoir le comportement de personnes atteintes d'un autisme. Généralement entre 19h00 et 21h00, les personnes au sein du centre prennent leur repas ou sont en train de suivre une activité.

Ce soir l'alarme a sonné à 19h02. Les membres du service d'incendie étaient présents pour cet exercice d'intervention et les 39 personnes (personnel inclus) qui se trouvaient dans le bâtiment s'étaient réunis à un point de rassemblement et ont été évacuées du site de la Fondation Autisme Luxembourg à Munshausen.

« Nous ne pouvons prévoir la réaction de nos habitants lors d'un tel événement et nous craignons que certains entre eux s'enfuient pendant l'exercice car ils ne sont pas en mesure de gérer cette situation. Dans ce cas le personnel de la FAL ainsi que les sapeurs-pompiers doivent rester très vigilants et coopérer » dit Raja RECHTER, travailleur désigné au sein de la FAL. Ce soir-là les habitants sont sortis dans le calme, accompagnés de leurs éducateurs les encadrant, ceci en 4 minutes. Raja RECHTER souligne tout de même qu'il est important de répéter cet exercice de manière aussi concentrée et attentive afin de susciter un comportement approprié des habitants du centre en cas d'urgence.

« En cas d'un réel incendie, les services de secours doivent mettre en route un important détachement pour un site tel que celui de la Fondation Autisme Luxembourg. Ce soir nous nous sommes mis en situation d'exercice. Nous devons tout faire pour ne laisser personne en arrière, même en cas de situation extrême » annonce Sven AREND, chef d'intervention et commandant du corps des sapeurs-pompiers de Clervaux. L'exercice a été une expérience très enrichissante.

Après l'exercice, les habitants ont eu l'occasion de monter dans les camions du service d'incendie.

Pour en savoir plus sur l'autisme ou la FAL :  
Fondation Autisme Luxembourg  
68, route d'Arlon  
L-8310 Capellen

Tél. : 26 91 11-1  
Fax : 26 91 09 57  
autisme@fal.lu  
www.fal.lu

## PROMOTION DE VOYAGES EN MOTO EN NOTRE PAYS

Sur initiative de l'Office National du Tourisme, huit journalistes spécialisés dans le domaine du tourisme des motos issus de quatre pays divers ont été guidés du 13 au 15 mai 2014 à travers le Luxembourg. Leur visite était destinée à promouvoir auprès de leurs lecteurs le Grand-Duché en tant que destination du tourisme en moto. Le tour pour les journalistes des motos était placé sous la devise « The unexpected Luxembourg by Motorbike ».

Le mardi matin la région de la Moselle était au programme, la deuxième partie de la randonnée en moto traversait le « Müllerthal » en passant par Echternach pour rejoindre le point de départ de Remich. Le soir une dégustation de vin et de crémant a été organisée aux Caves St. Martin de Remich.

Les motocyclistes ont traversé le mercredi matin, 14 mai, après une randonnée à travers la capitale, - visite du « Gronn » et du Kirchberg ainsi qu'une promenade sur la « Corniche » - la Vallée des Sept Châteaux. Ensuite ils se sont rendus au « Naturpark Öwersauer ». Avant le déjeuner, un tour autour du Lac de la Haute-Sûre a été organisé et l'après-midi était destiné à la visite du Nord du pays. Ce parcours passait par Bourscheid, Kautenbach et Wiltz avant d'arriver dans l'après-midi à Clervaux.

Après la visite de l'exposition des photos « The Family of Man », le bourgmestre de Clervaux, Monsieur Emile EICHER, et l'échevin, Monsieur Romain BRAQUET, invitaient les motocyclistes à une réception et ont présenté leur commune. Un repas en commun à l'Hôtel du Commerce à Clervaux terminait cette deuxième journée.

La dernière journée de cette randonnée de promotion faisait passer les motocyclistes par Vianden, et ensuite une visite du « Vitarium » au Roost était au programme. Tous les participants se sont réunis dans l'après-midi au Centre de Formation pour Conducteurs à Colmar-Berg où le directeur, Monsieur Marc PANNACCI, a donné des explications concernant les différents programmes d'entraînement pour motocyclistes ainsi que le programme « Fit for your bike ». Le tour se terminait également à Colmar-Berg.

Madame Lis LORANG de l'ONT accompagnait les participants pendant les trois jours avec ses conseils, tandis que les tours de moto ont été dirigés par le président de la Motor-Union Luxembourg, Monsieur Michel TURK. Après 2013, c'était la deuxième édition d'une telle randonnée de promotion en moto organisée par l'ONT.



## SANS PESTICIDES

### L'entretien des surfaces vertes sans recours aux pesticides

La problématique liée à l'emploi des pesticides se retrouve de plus en plus souvent au centre des débats, et cela non sans raison, car l'ampleur des répercussions devient de plus en plus évidente. Les pesticides portent préjudice à l'environnement et à notre société. Ne citons à titre d'exemple que la baisse enregistrée à l'échelle mondiale pour bien des insectes fécondateurs, dont les abeilles, les aliments contaminés ou l'eau potable polluée. L'actuel projet de loi concernant la nouvelle législation sur la protection de la nature prévoit l'interdiction du recours aux pesticides dans les espaces publics.

Les pesticides sont des substances chimiques et des produits destinés à la lutte contre les plantes et les animaux non désirés. Les noms de ces produits dépendent de leur champ d'application : les herbicides combattent les plantes non désirées, les insecticides les insectes soi-disant nuisibles etc.

Les pesticides sont toxiques - cela leur permet d'atteindre l'objectif visé. Mais ce fait s'avère problématique pour l'environnement, pour la nature et pour l'homme. Les pesticides comptent parmi les polluants les plus dangereux que l'on trouve sur notre planète. Les substances pesticides sont absorbées en cas de contact direct ou de façon indirecte à travers l'alimentation, l'eau, la peau, les muqueuses ou les voies respiratoires. Les pesticides sont loin d'être facilement dégradables, ils s'accumulent à la longue dans la terre et dans les eaux, et tôt ou tard nous les retrouverons donc dans notre chaîne alimentaire.

Vu leur mode d'action non spécifique, ils exterminent beaucoup d'insectes et de plantes utiles, ils détruisent la structure du sol et provoquent une baisse de la fertilité.

C'est pour ces motifs que la commune de Clervaux a décidé d'éviter l'emploi superflu de pesticides dans le secteur communal, d'accepter une plus grande biodiversité dans l'agglomération, d'être ouverte et tolérante à l'égard de méthodes d'entretien alternatives et de tenir compte d'un futur entretien sans pesticides lors du réaménagement d'espaces verts, de voies de communication ou d'autres surfaces.

Des projets exemplaires ont déjà apporté la preuve que l'on peut complètement renoncer aux pesticides dans le cadre de l'entretien de nombreux espaces verts. Le recours aux pesticides pourra être largement compensé par la lutte manuelle, mécanique ou thermique contre les mauvaises herbes, comme par exemple par



l'installation d'une brosse de désherbage sur la balayeuse municipale, destinée à arracher les herbes sauvages, si tel est l'objectif.

La transformation des espaces verts en un habitat proche de la nature ou un bon choix de plantes lors d'une nouvelle planification se traduiront par moins de travaux d'entretien à long terme. L'aménagement de prés fleuris fonctionnels pourra contribuer à une forte réduction des travaux d'entretien requis pour les espaces verts.

Cette manière de procéder soutient la propagation naturelle des herbes sauvages et favorise la biodiversité dans l'agglomération. La commune de Clervaux vous saura gré d'une plus grande tolérance et d'une meilleure acceptation en faveur de notre environnement.



▲ Lutte thermique contre les mauvaises herbes.

Les revêtements perméables à l'eau et supportant la végétation permettront à différentes herbes de s'y établir. ▲

Entretien mécanique des trottoirs avec une brosse de désherbage. ▼



## COLLECTE DE VÊTEMENTS

Le vendredi 19 septembre 2014, une collecte de vieux vêtements au profit de la société Kolping Luxembourg sera organisée dans les localités de la commune de Clervaux. Les habitants sont priés de déposer les vêtements (et chaussures) emballés aux sachets prédistribués au bord de la route avant 8h00 du matin. Les sachets seront enlevés par les services communaux.

## RESONORD

Le RESONORD, en collaboration avec « Stëftung Hëllef Doheem » vous invite à des conférences aux sujets suivants :

### Mieux vivre avec ses angoisses

Ce cours donne des notions de base sur les états anxieux avec l'objectif de ne plus les ressentir comme un obstacle.

Quand ? Vendredi, le 19 septembre 2014 de 15h00 à 17h00

Conférencier ? Patrick KOLB

Où ? RESONORD, 92, Grand-Rue, L-9711 Clervaux

Langue ? Luxembourgeoise

Les inscriptions se font par téléphone au 27 80 27 ou par e-mail à [info@resonord.lu](mailto:info@resonord.lu) jusqu'au 15 septembre 2014.

Inscription gratuite.

### Le deuil

Être triste après la mort d'une personne qui nous était proche est une réaction naturelle. Pendant ce cours certaines questions seront soulevées : Qu'est que le deuil ? Comment accompagner les personnes qui viennent de perdre un de leurs proches ? Comment vivre son propre deuil ?

Quand ? Vendredi, le 3 octobre 2014 de 15h00 à 17h00

Conférencier ? Patrick KOLB

Où ? RESONORD, 92, Grand-Rue, L-9711 Clervaux

Langue ? Luxembourgeoise

Les inscriptions se font par téléphone au 27 80 27 ou par e-mail à [info@resonord.lu](mailto:info@resonord.lu) jusqu'au 29 septembre 2014.

Inscription gratuite.

### Les dépressions

L'objectif de ce cours est de donner des notions de base et quelques tuyaux sur le sujet des dépressions. Pendant ce cours certaines questions seront soulevées : Qu'est une dépression ? Quelles possibilités de thérapie existe-il ? Comment gérer



les dépressions ?

Quand ? Vendredi, le 10 octobre 2014 de 15h00 à 17h00

Conférencier ? Patrick KOLB

Où ? RESONORD, 92, Grand-Rue, L-9711 Clervaux

Langue ? Luxembourgeoise

Les inscriptions se font par téléphone au 27 80 27 ou par e-mail à [info@resonord.lu](mailto:info@resonord.lu) jusqu'au 6 octobre 2014.

Inscription gratuite.

### Rester en bonne santé comme aidant informel

Prendre soin d'un membre de famille à la maison est une tâche avec responsabilité. En vue de maintenir la qualité de vie de l'aidant informel malgré le poids pesant sur lui, il est important de faire usage des offres existantes en matière de soutien professionnel. « Stëftung Hëllef Doheem » informe sur les possibilités de soutien professionnel, de même que sur l'ergothérapie, le support psychologique ou des veillées de nuit.

Quand ? Vendredi, le 24 octobre 2014 de 15h00 à 17h00

Conférencière ? Martine EWERARD

Où ? RESONORD, 92, Grand-Rue, L-9711 Clervaux

Langue ? Luxembourgeoise

Les inscriptions se font par téléphone au 27 80 27 ou par e-mail à [info@resonord.lu](mailto:info@resonord.lu) jusqu'au 20 octobre 2014

Inscription gratuite.

## myenergy infopoint

### Naturpark Our

Clervaux  
Klischpelt  
Parc Hosingen  
Putscheid  
Tandel  
Trotsviargen  
Vanden



 [www.naturpark-our.lu](http://www.naturpark-our.lu)

### Lorsqu'eau chaude sanitaire rime avec énergie solaire

- Optez pour une technologie durable arrivée à maturité
- Économisez jusqu'à l'équivalent de 300 litres de mazout ou 300 m³ de gaz!
- Protégez l'environnement tout en bénéficiant d'importantes aides financières pour rentabiliser votre projet !

Lors de la mise en place d'une installation solaire thermique, veillez à sa bonne orientation (de sud sud-ouest à sud sud-est), et à éviter l'ombrage!

**Prenez un rendez-vous de conseil gratuit et personnalisé dans votre myenergy infopoint!**  
**Hotline 8002 11 90 / [www.myenergyinfopoint.lu](http://www.myenergyinfopoint.lu)**




## NOUVEAU SITE INTERNET DE LA LANDAKADEMIE

### Le site internet de la « Landakademie » brille d'un nouvel éclat

Pendant les mois derniers, la « Landakademie » a restructuré et remanié son site internet y compris sa banque de données. L'objectif est de présenter la banque de données de manière plus claire et pratique pour le formateur, ainsi que pour celui qui cherche à suivre une formation. À côté de l'aspect graphique, la vitesse de recherche et de chargement des pages a pu être optimisée fortement.

Vous trouvez dans cette banque de données une sélection complète des cours éducatifs et de loisirs offerts qui auront lieu dans les régions rurales du pays. Au cas où vous offrez vous-même des cours dans une des 49 communes partenaires (plus d'informations sur [www.landakademie.lu](http://www.landakademie.lu)) et vous souhaitez le faire publier sur ce site, veuillez-vous inscrire maintenant auprès de la « Landakademie » ! Toutes les offres qui sont inscrites dans les délais requis dans la banque de données, seront publiées également 3 fois par an dans la brochure.

A côté de l'outil de recherche de cours, deux autres outils de recherche sont à disposition :

- la banque de données de formateurs : les formateurs indépendants peuvent créer un profil. Ceci permet à toute association et organisation de trouver un formateur idéal.
- la banque de données des salles de congrès : possibilité de chercher des salles disponibles pour des séminaires et autres événements ou bien de les offrir en location.

En cas des questions ou si vous désirez de plus amples informations, n'hésitez pas à contacter la « Landakademie » par téléphone (Tél. : 89 95 68-23) ou par e-mail ([info@landakademie.lu](mailto:info@landakademie.lu)).







## agenda

oktober-november 2014

SO, 5.10.2014 / 16.00 & MO, 6.10.2014 / 14.15

### DIMITRI CLOWN IN DIMITRI CLOWN

Die Highlights aus 55 Jahren!

DO, 9.10.2014 / 20.00

### TAB UU FRÄI

Ausstellung, Performance a Virtrag iwert Broschtkribs, organisiert von Europa Donna Lëtzebuerg, europäesch Koalitioun géint de Broschtkribs.

SA, 11.10.2014 / 20.00 & SO, 12.10.2014 / 18.00

### DIE GESCHWISTER PFISTER IN DER TOSKANA

Ein hinreißend gesanglich gelungener Abend - Glamouröses Showbiz!

SA, 25.10.2014 / 20.00

### DAN TEPFER

Goldberg Variationen von J.S. Bach.

FR, 7.11.2014 / 20.00 & SA, 8.11.2014 / 20.00 & SO, 9.11.2014 / 18.00

### KABARET STÉNKDÉIER

"Drôle de guerre", Texten: Roland Meyer an Alain Adams.

FR, 14.11.2014 / 20.30

### KÖNIGLICHE HARMONIE VON THORN

Im Rahmen des 125. Jubiläums der Harmonie Union Troisième. Dir.: Norbert Nozy

SO, 16.11.2014 / 18.00

### SUNSET BOULEVARD

Musical nach dem Film von Billy Wilder. Musik: Andrew L. Webber

FR, 21.11.2014 / 20.00

### MICHAEL FITZ

Schauspieler, Liedermacher und Poet exklusiv im Cube 521.

SO, 23.11.2014 / 16.00 & MO, 24.11.2014 & DI, 25.11.2014 / 10.00 & 14.15

### DER WOLF UND DIE SIEBEN GEISSELN

Gebrüder Grimm. Theater an der Ruhr Mülheim. Mit Maria Neumann, Ab 5 Jahren.

SA, 29.11.2014 / 20.00

### MÄNNER EINE REVUE ÜBER DAS "STARKE" GESCHLECHT

Kammertheater Karlsruhe. Mitreißende Musik, Situationskomik und große Gefühle!

CUBE 521

1-3, Driicht L-9764 MARNACH

Tel: + 352 521 521 / info@cube521.lu / www.cube521.lu

## SIDEN

Concours am Kontext  
vum 20. Gebuertsdag  
vum SIDEN



Concours pour la fête à  
l'occasion du 20<sup>ème</sup>  
anniversaire du SIDEN

D'Ufäng / Les débuts

1994

2014

Haut / Aujourd'hui



Bleesbruck



**HELLËFT BS DEN HISTORIQUE VUM DER OOFWAASSERENT-  
SUERGUNG A -REINGEGUNG AM NORDE VUM LAND ZE RETRACEREN.**

Hutt Dir al Dokumenter, Folien oder Aussoen ? Dir kënnit eis  
dei Erinnerlagen zoukomme loosse, mir maachen dovunner  
Kopien a ginn lech se am Originalzoustand zréck.

Es Jury bewäert de wäertvollste Beitrag an de Gewënnner gëtt  
fir d'Festivitéit vum 24. Oktober 2014 ogelueden.

Dir kënnit eis Är Virschléi per Post op de Sätz vum SIDEN L-9359  
Bettendorf oder per Email op [20ans@siden.lu](mailto:20ans@siden.lu) schécken.

**AIDEZ-NOUS À RETRACER L'HISTORIQUE DE L'ÉVACUATION ET DU  
TRAITEMENT DES EAUX USEES DU NORD DU GRAND-DUCHÉ.**

Vous disposez d'anciens documents ou de photos ou avez des  
témoignages dans ce contexte ? Alors n'hésitez pas à nous en faire part.  
Nous en ferons des copies et vous les restituerons dans l'état original.

Parmi toutes les propositions, un jury déterminera l'apport le plus  
précieux. Le gagnant aura le droit de participer aux festivités et  
dîner d'anniversaire qui auront lieu le 24 octobre 2014.

Les suggestions peuvent être transmises soit par courrier à l'adresse  
du SIDEN L-9359 Bettendorf soit par courriel à [20ans@siden.lu](mailto:20ans@siden.lu)



Reisdorf



Wiltz





# BESOIN DE MOBILITÉ ?

AVEC



## ÇA ROULE MÊME PENDANT LES VACANCES !



[www.fpe.lu / bummelbus@fpe.lu](http://www.fpe.lu / bummelbus@fpe.lu)  
Tel.: 26 80 35 80



### PARTENAIRES

Les communes suivantes sont partenaires du projet:

Beaufort, Beckerich, Berdorf, Bettendorf, Bissen, Boevange/Attert, Boulaide,  
Clervaux, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange, Ell, Esch-sur-Sûre, Eschweiler,  
Fischbach, Goesdorf, Grosbous, Heffingen, Kiischpelt, Larochette,  
Lac Haute-Sûre, Nommern, Parc Hosingen, Preizendeul, Putscheid,  
Rambrouch, Redange, Reisdorf, Saewl, Tandel, Useldange, Vianden,  
Vichten, Vallée de l'Ernz, Waldbillig, Wahl, Wincrange, Winseler, Weiswampach



## INFO CLIENT

### **PRÉAVIS BARRAGE MERSCH – ETTTELBRUCK**

Dans le cadre d'importants travaux d'assainissement, il est nécessaire de barrer le tronçon de ligne Mersch – Ettelbruck

**du 23 août au 15 septembre 2014**

Pendant cette période les trains sont remplacés par un service d'autobus entre Mersch et Ettelbruck.

Sens Luxembourg – Ettelbruck – Diekirch – Wiltz – Troisvierges  
– Gouvy – Liège/Liers

Les trains à destination d'Ettelbruck, Diekirch, Wiltz, Troisvierges et Gouvy/Liège sont tous limités à Mersch, où une correspondance par autobus à destination d'Ettelbruck est assurée. A Ettelbruck une continuation par train est assurée à destination des arrêts situés au-delà d'Ettelbruck.

Sens Liers/Liège – Gouvy – Troisvierges – Wiltz – Diekirch –  
Ettelbruck – Luxembourg

Les trains en provenance de Liège/Gouvy, Troisvierges, Wiltz et Diekirch sont tous limités à Ettelbruck, où une correspondance par autobus à destination de Mersch est assurée. A Mersch une continuation est assurée à destination de Luxembourg.

Les horaires détaillés seront publiés en temps utile.

Les CFL vous prient de bien vouloir les excuser  
pour les désagréments résultant de ces travaux!



MIR BRÉNGEN IECH WEIDER



# PORTE OUVERTE

**14.09.2014**

**DE 10 À 16 HEURES**



## MAISON RESONORD CLERVAUX

92, Grand-Rue  
L-9711 CLERVAUX





## PROGRAMME

En collaboration avec tous les partenaires de la Maison à Clervaux sera organisée une porte ouverte avec de l'animation toute la journée :

- Stand d'information avec vente de snacks, gâteau et de café
- Des visites guidées seront organisées et auront lieu chaque heure (à partir de 11h jusqu'à 16h). Vous pouvez visiter le **Croix-Rouge Buttek**, la **Kleederstuff**, la **Buanderie sociale** ainsi que l'**Atelier de Couture** du CNDS asbl, le **Salon de Coiffure Sociale** et la **Internetstuff**.
- Stand du **CNDS asbl** ; vente des créations qui ont été réalisées à l'atelier de couture.
- **L'Ecole des Parents** propose des jeux de coopération pour les parents et leurs enfants. Les jeux auront lieu à 13h30 à 15h00 et à 16h30.
- Pendant toute la journée sera à votre disposition le « **Reparaturtreff** » organisé par le **Tauschkrees Norden asbl**. Vous pouvez amener vos objets cassés (en métal, en bois, des vêtements, des appareils électriques et des montres), lesquels seront réparés dans la mesure du possible. Les personnes seront conseillées comment on peut réparer soi-même ses propres objets. *Cette initiative est lancée pour sensibiliser les gens et pour lutter contre le gaspillage.*

Pour plus d'informations veuillez contacter le 27 80 27





Eltereschool  
Janusz Korczak

## ZESUMMEN ERLIEWEN:

fir Kanner an hir Elteren (Groußelteren).



### Bewegung mécht Spaass !

Spiller, Iddiën an Informatiounen mat an iwwer Bewegung.  
Mam Carole Moris, Erzélerin, Danz a Rhythmikpädagogin

#### Nomëtteg fir Kanner mat hiren Elteren (Groußelteren)

Wéini : Dënschdes, 29. Oktober 2019

Vun 15:00-17:00

Alter : 3-10 Joer

Uert : Résidence des Ardennes

86, Grand-rue

L-9711 Clervaux

Wichtig : labber Kieedung an Turnschiappen!

Umeldung bis Freides, den 10. Oktober ënnert der Nummer 27 80 37 Oder per email un  
info@resonord.lu



All Mensch bewegt sech glä.

Kommt loos eis daat zesummen erliewen.



## Elteren-Eck fir Froën iwwer Erziéung.

Hei kënn Dir Är Froën stellen,  
Iech austauschen oder  
Informatiounen kréien.

Datumer : **ëmmer Dënschdes**  
23. September  
21. Oktober  
18. November  
16. Dezember

Auer : **tëscht 10:00-12:00 Auer**

Wou : **Resonord**  
92, Grand-rue  
L-9711 Clervaux

Sprooch : **L, F**

Umeldungen um Telefon 27 80 27 oder per email [info@resonord.lu](mailto:info@resonord.lu)



istock



## Coin des Parents : questions sur l'éducation

Dans ce cadre vous pouvez poser vos questions,  
recevoir des informations ou  
vous échanger

Quand : **les mardis matin**  
23 septembre  
21 octobre  
18 novembre  
16 décembre

Heure : **entre 10 :00-12 :00 hrs**

Où : **Resonord**  
92, Grand-rue  
L-9711 Clervaux

Langue : **L, F**

Inscription par téléphone au 27 80 27 ou par courriel [info@resonord.lu](mailto:info@resonord.lu)



istock



## GRUSSWORT DES BÜRGERMEISTERS

### Liebe Bürgerin, lieber Bürger,

Sie halten die neue Ausgabe des „Clärrwer Reider“ in Ihren Händen, die Sommerausgabe 2014, und somit die letzte Ausgabe vor dem Schuljahresbeginn 2014/2015. Diese beinhaltet die Berichte der Sitzungen des Gemeinderates von Mai und Juni 2014.

Zu allererst möchte ich dem Jugendausschuss danken der die Jugendvereine zusammengetragen hat um den guten Ablauf der Festlichkeiten vom 21. Juni 2014 im Rahmen des Nationalfeiertages zu garantieren. Dank der Zusammenarbeit dieser jungen engagierten Mitglieder wurde dieses Fest zu einem großen Erfolg.

Parallel bedanke ich mich bei allen Einwohnern welche sich an den durch die Gemeindeverwaltung organisierten Bürgerworkshops beteiligt haben bezüglich der Überarbeitung des Flächennutzungsplanes sowie auch bei denen die an der Vorstellung der sektoriellen Leitpläne im Cube 521 in Marnach teilgenommen haben und diese organisiert haben.

Es gibt jedoch nicht nur Neuigkeiten im Bereich Raumordnung. Im Tourismusbereich wurden im Juli 2014 verschiedene Vorhaben eingeweiht, wie zum Beispiel der Aufzug mit seinem integrierten Tastbildschirm auf dem Marktplatz, die neuen öffentlichen Toiletten auf dem Benelux-Platz, sowie das Magazin „Destination Clervaux mag“, ein touristisches Magazin welches für die Besucher der Gemeinde Clerv bestimmt ist.

Im Rahmen der Infrastrukturarbeiten wurde die erste Phase des neuen Abwasserkollektors in Weicherdingen abgeschlossen, während die Kollektorarbeiten für die Kläranlage in Urspelt in vollem Gange sind. Des Weiteren werden die Arbeiten des neuen Kreisverkehrs in Marnach, Arbeiten welche im Rahmen der Umgehungsstraße von Clerv stattfinden, nach den Sommerferien beginnen. Ich wünsche Ihnen allen sonnenreiche und erholsame Sommerferien.

Mit freundlichen Grüßen,  
**Emile EICHER** | Bürgermeister



## BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS | SITZUNG VOM 5. MAI 14

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

### Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffen;  
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

**Abwesend:** Georges MICHELS, Schöffe, Gérard LAMESCH, Rat, entschuldigt.

### Gemeindepersonal

Nach der Fusion der ehemaligen Gemeinden Clerf, Heinerscheid und Munshausen war ein Kollektivvertrag für alle Angestellten erforderlich. Der Gemeinderat genehmigt den Arbeitskollektivvertrag der Angestellten der Gemeinde Clerf, welcher am 18. April 2014 zwischen dem Schöffenrat und den Vertretern der Berufsverbände LCGB und OGBL unterschrieben wurde.

### Projekte

Der Kostenvoranschlag für die Installation eines Sonnenschutzes in der Tagesstätte für ältere Personen „Haus op der Heed“ in Hüpperdingen der sich auf 15.976 € Mehrwertsteuer inbegriffen beläuft ist genehmigt. Die Ausgabe wird dem Haushaltsartikel 4/220/222100/14042, genannt „Sonnenschutz Tagesstätte Hüpperdingen“ mit einem Kredit von 20.000 € zugeschrieben.

Um das auf der Bühne des Cube 521 in Marnach genutzte Material zu lagern, genehmigt der Gemeinderat einen Kostenvoranschlag in Höhe von 71.038,58 € Mehrwertsteuer inbegriffen zwecks eines Holzanbaus an das bestehende Gebäude.

Der Gemeinderat entscheidet, auf Anfrage von SYNPLANTS, Grundstücke von insgesamt 5,602 Ha in Eselborn, aktuell als „zone rurale“ klassiert einer punktuellen Umänderung des allgemeinen Bebauungsplanes zu unterziehen mit der Absicht

diese Grundstücke in eine „zone spéciale“ umzuklassieren und somit den Ausbau des Betriebs zu ermöglichen. Dieser Ausbau in Eselborn erweist sich als notwendig da der aktuelle Betrieb in Clerf eingestellt wird um das Projekt des zukünftigen Lyzeums bestmöglich umzusetzen.

### Verträge und Abkommen

Nach der definitiven Schließung des Clerfer Schwimmbads, wird das Gebäude abgerissen um den Standort zu revalorisieren. Der Gemeinderat beauftragt ENECO S.A. ingénieurs-conseils Analysen und dem Abriss vorhergehende Arbeiten durchzuführen, welche sich auf 14.749 € ohne Mehrwertsteuer belaufen.

### Haushalt und Buchhaltung

Um verschiedene Arbeiten korrekt auszuführen, entscheidet der Gemeinderat Änderungen im Haushalt des Jahres 2014, einer Summe von 715.000 € entsprechend, vorzunehmen. Es handelt sich teilweise um neue kleinere Vorhaben welche bei der Ausarbeitung des Haushalts nicht vorhersehbar waren und teilweise um Vorhaben die bereits in Ausarbeitung sind und deren Ausgaben nicht vorgesehen waren. Das Abstimmen dieser Spezial- und zusätzlichen Kredite wird durch ein Boni von 428.363,85 € im Haushalt 2014 gerechtfertigt sowie durch das Herabsetzen um 290.000 € des Gesamtkredits von 500.000 € des Artikels 4/630/222100/13015 genannt „Bau eines neuen Wasserbehälters in Fischbach“.

### Vereine

Der Gemeinderat vergibt folgende außergewöhnliche Zuschüsse:

FC Claravallis (Turnier „Coupe de l'Amitié“)	450 €
FF Norden 02 commission des jeunes (Turnier René Weiles)	450 €
CSN (Cliärrwer Lof)	150 €
ONG Jongbaueren a Jongwënzer	150 €
Lycée du Nord Wiltz (Preisverleihung)	400 €

### Immobilien

Der Gemeinderat beschließt die Einschreibung in das nationale Inventar der klassierten Monumente der Immobilie „Hôtel du Parc“ anzufragen zu dem Zeitpunkt wenn wichtige Umbauarbeiten des Gebäudes angefragt werden.



**Anwesend:**

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffen; Raymond BEFFORT, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

**Abwesend:** Théo BLASEN, Rat, entschuldigt.

**Haushalt und Buchhaltung**

Die erstellte Liste der noch ausstehenden Einnahmen des Finanzjahres 2013 und vom Gemeindeeinnahmer vorgestellt, setzt sich wie folgt zusammen:

Summe der noch geschuldeten Beträge .....	281.678,91 €
Beträge, von deren Eintreibung der Einnahmer entbunden wird .....	4.491,34 €
Einzutreibende Schulden .....	277.187,57 €

Die Abschlussrechnung des Finanzjahres 2011 der früheren Gemeinde Clerf wird genehmigt.

**Schuldienst**

Der Gemeinderat hält die Schulorganisation 2014-2015 des Grundschulwesens provisorisch fest.

Der Gemeinderat nimmt den schulergänzenden Betreuungsplan (PEP „plan d'encadrement périscolaire“) 2014/2015 an so wie er vom Schuldienst, dem Präsident des Schulkomitees, der Direktionsbeauftragten des Schülerhorts und dem Schöffenrat ausgearbeitet wurde. Dieser wird dem Ministerium für nationale Bildung, Kindheit und Jugend unterbreitet.

Der Gemeinderat schlägt vor Frau Claudia KAYSER, wohnhaft in Enscheringen, den freien überzähligen Posten der Zyklen 2-4, auf unbegrenzte Zeit zuzuweisen.

Der Gemeinderat schlägt vor Frau Vanessa STEINMETZ, wohnhaft in Huldigen, einen der beiden freien überzähligen Posten der Zyklen 2-4, während dem Schuljahr 2014-2015 zuzuweisen.

## Gemeindepersonal

Der Posten des Redakteurs, welcher in der Sitzung des 21. März 2014 geschaffen wurde, wird Frau Pascale GROMMES ab dem 1. Juli 2014 zugewiesen und somit wird Ihr Rücktritt vom Posten des Gemeindesekretärs ab diesem Datum angenommen.

## Verträge und Abkommen

Mit 11 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung, wird ein Vertrag mit der Firma MC Management Consultants bestätigt. Dieses Büro ist beauftragt die Arbeiten anlässlich des Projekts des Baus eines Gemeindebauhofs für die Gemeinde Clerf zu begleiten, gemäß ihrem Angebot von 63.505 € ohne Mehrwertsteuer.

Mit 11 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung, wird ein Vertrag mit der Firma MC Management Consultants bestätigt. Dieses Büro ist beauftragt die Studie bezüglich der ökonomischen, finanziellen und technischen Umsetzung eines neuen multifunktionalen Gebäudes zu begleiten, gemäß ihrem Angebot von 69.920 € ohne Mehrwertsteuer.

## Straßenbau

Das Projekt und der Kostenvoranschlag von 8.800 € Mehrwertsteuer inbegriffen und durch die Ackerbauverwaltung (ASTA) ausgearbeitet, betreffend die Schaffung einer Furt auf dem Feldweg gelegen „Kaaspelt“ durch den „Wieweschbaach“ nahe Drauffelt sind genehmigt.

Das Annahmeprotokoll sowie die Abschlussrechnung über die Instandsetzung des Feldwegenetzes des Finanzjahres 2013 auf dem Gebiet der Gemeinde Clerf mit einer Gesamtsumme von 422.116,07 €, wobei sich die Beteiligung des Ackerbauministeriums auf 126.634,82 € beläuft, wird genehmigt.

## Immobilien

Der Gemeinderat nimmt das von der Straßenbauverwaltung ausgearbeitete kollektive Verkaufsversprechen, welches für den Bau der Umgehungsstraße N7/N18 und den Bau einer Busspur, „Bungert“ gelegen, nötig ist, von den Konsorten JACOBS und dem Schöffenrat unterschrieben, an.

## Verschiedenes

Der Gemeinderat legt die Summe von Spenden und Geschenken welche den verschiedenen Kategorien von Empfängern zu verschiedenen Anlässen zusteht, fest.

**Vereine**

Der Gemeinderat vergibt folgende außergewöhnliche Zuschüsse:

Union commerciale Clervaux (Braderie 2014)	6.000 €
Union commerciale Clervaux (Lautsprecheranlage Braderie 2014)	1.600 €

## VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN

### NEUER ELEKTRONISCHER PERSONALAUSWEIS

Nach Information des Ministeriums für Inneres vom 17. Juni 2014, lassen wir Ihnen die Besonderheiten bezüglich der Einführung des neuen elektronischen Personalausweises zukommen.

#### Eigenschaften

Künftig stellt der luxemburgische Staat, durch die Vermittlung der Gemeindeverwaltungen, elektronische Personalausweise aus. Die jetzigen Personalausweise bleiben gültig bis zu ihrem Ablaufdatum, und können keinesfalls erneuert werden, es sei denn, eine der unten angeführten Bedingungen trifft zu. Der Besitz eines Personalausweises ist verbindlich für jeden Luxemburger, welcher älter als 15 Jahre ist und im Großherzogtum Luxemburg wohnt. Für Luxemburger von weniger als 15 Jahren ist der Personalausweis nicht verbindlich, wird aber auf Anfrage ausgestellt. Das neue Modell des Ausweises zeichnet sich durch grafische und elektronische Sicherheitsmechanismen aus, welche den höchsten Sicherheitsstandards entsprechen.

Der neue Personalausweis beinhaltet ebenfalls Daten welche sich auf einem Mikrochip befinden und kryptografisch gesichert sind. Dies sind, außer den auf dem Ausweis aufgedruckten Informationen (Foto, Name, Vorname, Geburtsdatum, Staatsangehörigkeit, Unterschrift, Nummer des Ausweises und Gültigkeitsdatum):

- die übliche Wohnadresse
- die Identifizierungsnummer (13-stellige Matrikel)
- das Foto des Inhabers

Sie können zusätzlich auf Ihrem Personalausweis die Aktivierung von Authentifizierungszertifikaten sowie der elektronischen Unterschrift beantragen falls Sie großjährig sind. Für Minderjährige kann dies beantragt werden, die Aktivierung erfolgt aber erst an deren 18. Geburtstag.

#### Beantragen des Personalausweises

Bevor Sie in einem unserer Schalter vorstellig werden, müssen Sie dem Centre des technologies de l'information de l'État die entsprechende Gebühr entrichten durch Überweisung auf das Konto CCPL LU44 1111 7028 7715 0000 des TS-CE CTIE, Cartes d'identité, B.P. 1111, L-1011 Luxemburg.

Die Gebühr beträgt:

- 14 € für einen 10 Jahre gültigen Ausweis (Inhaber älter als 15 Jahre)
- 10 € für einen 5 Jahre gültigen Ausweis (Inhaber zwischen 4 und 15 Jahren)
- 5 € für einen 2 Jahre gültigen Ausweis (Inhaber jünger als 4 Jahre)
- 45 € im Falle einer Anfrage eines Personalausweises gemäß des beschleunigten Verfahrens (ab August 2014)

Die Überweisung muss Ihren Namen, Vornamen und Geburtsdatum beinhalten. Es besteht die Möglichkeit einer einzigen Überweisung für die Anfrage von Personalausweisen für mehrere Mitglieder einer Familie, vorausgesetzt alle Namen, Vornamen und Geburtsdaten sind aufgeführt.

Mit dem Nachweis der Zahlung begeben Sie sich persönlich zum Bürgeramt in Clerf, Heinerscheid oder Munshausen. Minderjährige müssen von einem Elternteil oder deren Vormund begleitet werden. Sie brauchen kein Foto mitzubringen, dieses wird vor Ort aufgenommen.

### **Aushändigen des Personalausweises**

Der Zeitraum bis zur Aushändigung der Personalausweise beträgt im Prinzip 10 Arbeitstage. Diese werden ab dem Montag der dritten Woche nach der Anfrage im Schalter, wo der Antrag gestellt wurde, verfügbar sein. Im Falle einer Anfrage eines Personalausweises gemäß des beschleunigten Verfahrens wird dieser nach 3 Arbeitstagen durch den CTIE (11, rue Notre-Dame, L-2240 Luxemburg) ausgehändigt.

Um Ihren Personalausweis entgegen zu nehmen, begeben Sie sich in die Geschäftsstelle wo Sie Ihre Anfrage gestellt haben, und bringen die Empfangsbescheinigung mit welche Ihnen ausgehändigt wurde. Sie müssen ebenfalls Ihren alten Personalausweis abgeben, welcher zerstört wird. Sie können auch bei der Anfrage einen Stellvertreter angeben, welcher Ihren Personalausweis abholen kann. Dieser muss sich ausweisen können.

### **Erneuerung eines Personalausweises**

Der Personalausweis muss in folgenden Fällen erneuert werden:

- Ablaufen der auf dem Ausweis angegebenen Gültigkeitsdauer
- Umzug (auch innerhalb der Gemeinde)
- Foto des Inhabers entspricht nicht mehr dem aktuellen Aussehen
- Verlust, Diebstahl oder Beschädigung des Personalausweises
- Änderung des Namens oder Vornamens
- Hinzufügen oder Wegnahme des Namens des lebenden oder verstorbenen

## Ehegatten

- Änderung der Identifizierungsnummer

## Verfahren im Falle des Verlusts, des Diebstahls oder der Beschädigung des Personalausweises

Falls Sie den Verlust, den Diebstahl oder die Beschädigung Ihres Personalausweises feststellen, müssen Sie dies umgehend bei der großherzoglichen Polizei oder der Polizei des Landes wo der Verlust oder Diebstahl sich ereignet hat anzeigen. Außerdem müssen Sie persönlich die Gemeindeverwaltung in Kenntnis setzen damit diese Ihren Ausweis deaktiviert. Die polizeiliche Anzeige müssen Sie bei der Beantragung eines neuen Personalausweises vorlegen, und der Gemeindeverwaltung spätestens beim Erhalt Ihres neuen Ausweises aushändigen.

## NEUE AUFMACHUNG DER GEMEINDERECHNUNGEN

Die Gemeinderechnungen erscheinen seit kurzem in einer neuen benutzerfreundlichen Aufmachung. Die Rechnungen sind beidseitig bedruckt, die Einzelheiten befinden sich auf der Rückseite.

Letztere werden dadurch übersichtlicher und erlauben uns Ihnen zusätzliche Informationen zu liefern (z.B. Datum der Ablesung des Wasserzählers, Ablesung/Schätzung). Aus technischen Gründen werden wir in Zukunft auf das vorgedruckte Überweisungsformular verzichten. Die elektronische Zahlung durch Digicash mittels eines mobilen Telefons vom Typ Smartphone ist weiterhin gewährleistet.

[illegible][illegible]

## PROJEKTE IM TOURISMUSBEREICH

Am 17. Juli 2014 hat die Gemeindeverwaltung Clerf verschiedene touristische Projekte eingeweiht, dies im Beisein von Frau Francine CLOSENER, Staatssekretärin im Bereich Wirtschaft.

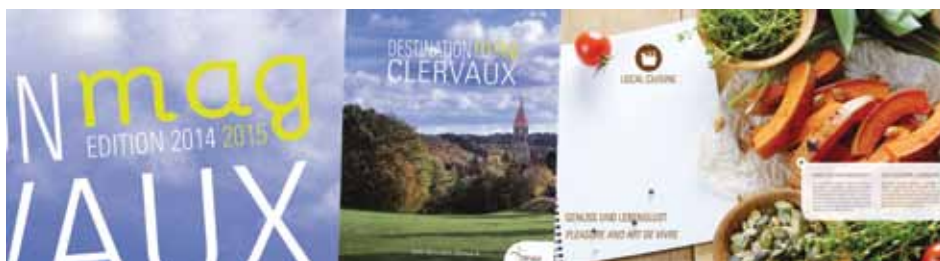
Einerseits sind dies der Aufzug mit seinem integrierten Tastbildschirm auf dem Marktplatz sowie die öffentlichen Toiletten auf dem Benelux-Platz, wo auf der Außenfläche bald der Stadtplan oder das Agenda des Cube 521 in Marnach angebracht wird. Neben den touristischen Informationen die sich auf dem Bildschirm wiederfinden, werden mit regelmäßigen Aktualisierungen Informationen über das Gemeindeleben im Allgemeinen, vergleichbar mit den Informationen welche im „Reider“ vorhanden sind, hier sichtbar sein.

Anlässlich dieser Einweihung, wurde ebenfalls das neue touristische Magazin „Destination Clervaux mag“ vorgestellt, welches vom Tourist Center Clervaux in enger Zusammenarbeit mit der Gemeinde Clerf herausgegeben wird. Dieses Magazin richtet sich an die zahlreichen Besucher von Clerf und dem ganzen Gemeindegebiet.

Die Gemeinsamkeit dieser Projekte liegt darin, dass sie sich als Ziel gesetzt haben den Tourismus zu fördern. Dies sind die ersten Umsetzungen aufgrund der Studie zum „Territorialmarketing“.

Ein Umtrunk mit den geladenen Gästen und den Einwohnern wurde im Kulturzentrum im Clerfer Schloss angeboten.







## ABWASSERKOLLEKTOR WEICHERDINGEN

Seit kurzem ist die erste Phase des Baus eines neuen Kollektors in Weicherdingen abgeschlossen. Eine zweite Phase, der Bau einer neuen biologischen Kläranlage und eines Rückhaltebeckens ist nun in Planung. Eine dritte und letzte Phase wird die Verlegung einer Regenachse in der Straße nach Drauffelt sein um die derzeitige Mischwasserachse zu entlasten.

## ABWASSERKOLLEKTOR URSPELT

Die Verlegungsarbeiten eines neuen Kollektors in Urspelt sind seit dem 4. Juni 2014 im Gange. Das Ziel dieser Arbeiten ist es die Ortschaften Hüpperdingen, Heinerscheid (teilweise), Grindhausen, Kaesfurt, Fischbach und Urspelt, sowie einen Teil von Reuler an die neue Kläranlage in Urspelt anzuschließen. Die Prozedur um dieses Netz zu verlegen ist speziell und ungewöhnlich. Das Kollektornetz durchquert die Felder und wird sozusagen eingepflügt. Die neue Kläranlage von Urspelt ist voraussichtlich ab 2020 betriebsfähig, und die Verlegungsarbeiten des Kollektors werden im Laufe des Jahres 2015 abgeschlossen sein.



## VERSCHIEDENE BAUSTELLEN

Nach Fertigstellung der Bauarbeiten eines Bürgersteigs in Urspelt, wird die Gemeindeverwaltung ebenfalls in der Ortsdurchfahrt in Reuler und im *Mecherwee* in Eselborn einen Bürgersteig bauen.

Um die bestehende Problematik der Überlastung des Kanalnetzes in Eselborn zu lösen, wird die Gemeinde eine neue Regenachse in der Industriezone Eselborn/ Lentzweiler bauen um das Regenwasser einer der Firmen in dieser Zone das aktuell in die Kanalisation des Mischwassers in Eselborn fließt umzuleiten. Parallel, ist das Verlegen eines Bypass (Kanal DN 500) für die *Cité Schleed* unumgänglich um die Situation der Wohnhäuser gelegen *Cité Schleed* zu verbessern.

Seit Mittwoch, 9. Juli 2014, haben die Arbeiten zum Verlegen einer neuen Wasserleitung in der Straße *beim Weier* in Lieler begonnen. Diese wird eine alte Leitung die den aktuellen Ansprüchen in Punkto Qualität und Leistung nicht mehr entspricht, ersetzen.

## UMGEHUNGSSTRASSE VON CLERF

Sie haben bestimmt schon von der neuen Querverbindung gehört welche die Nationalstraße N7 bei Marnach mit der Nationalstraße N18 im Ausgang von Clerf in Richtung Antoniushof verbinden wird, genannt „Transversale de Clervaux N7-CR340-N18“, und welche demnächst verwirklicht wird.

Diese neue Straße mit einer Länge von 3,7 km wird die Zufahrt zur Industriezone Eselborn/Lentzweiler erleichtern und gleichzeitig die Nationalstraße N18 in den Durchfahrten von Marnach und Clerf entlasten. Sie wird zwischen Clerf und Reuler/ Urspelt dreispurig und zwischen Reuler/Urspelt und Marnach zweispurig sein. Außerdem befinden sich auf ihr drei Kreisverkehre: in Marnach/Bombatsch auf der N7, zwischen Reuler und Urspelt auf dem CR340 und im Ausgang von Clerf auf der N18.

Insgesamt werden drei Bauwerke benötigt um das hügelige Gelände zu bewältigen: das Viadukt „Irbech“ (265 m), das Bauwerk „Olegrändchen“ (85 m) und das Bauwerk zur Überschreitung des Tals der Clerve (155 m).

Die Bauarbeiten des neuen Kreisverkehrs in Marnach haben am 7. Juli 2014 angefangen. Dieser Kreisverkehr wird zwischen „Pënik“ und „Bombatsch“ gelegen sein.



## SEKTORIELLE LEITPLÄNE

Wir erinnern Sie, dass Ihre Anmerkungen bezüglich der primären sektoriellen Leitpläne dem Schöffenrat schriftlich bis zum 11. August 2014 unterbreitet werden müssen. Die 4 Sektoren sind der Wohnungsbau, die Aktivitätszonen, die Landschaft und der Transport.

Für alle Fälle, können Sie sich ein Formular auf der Internetseite des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen unter [www.mddi.public.lu](http://www.mddi.public.lu) herunterladen um Ihre Anmerkungen mitzuteilen.

Die Pläne können unter folgendem Link aufgerufen werden:

[http://www.dat.public.lu/plans\\_caractere\\_reglementaire/plans\\_sectoriels/index.html](http://www.dat.public.lu/plans_caractere_reglementaire/plans_sectoriels/index.html)

## GEDENKFEIER ABSTURZ EINES FLUGZEUGS IN HÜPPERDINGEN

Am 27. Mai 1944 stürzte ein Flugzeug des Typs Mosquito Fight Bomber der Royal Air Force „op Wolzerfeld“ in Hüpperdingen ab. Die beiden Piloten Flight Lieutenant Cyril Samuel BRADFORD der Royal Air Force und Flight Officer Thomas Campbell MC GOWAN der Royal Canadian Air Force haben ihr Leben in den Feldern von Hüpperdingen bei diesem Absturz gelassen.

Eine Gedenkfeier anlässlich des 70. Jahrestages dieser Tragödie wurde von der Gemeinde, in Zusammenarbeit mit dem CEBA („Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes“ an den Gräbern der Piloten bei der Kirche in Hüpperdingen organisiert, gefolgt von einem Empfang im Kulturzentrum um diesen beiden Piloten, die für unsere Freiheit ihr Leben geopfert haben, zu gedenken.



## EVAKUIERUNGSÜBUNG FONDATION AUTISME

Die „Fondation Autisme Luxembourg“ (FAL) hat am 18. Juni 2014, eine Feuerwehrübung zusammen mit dem Feuerwehrdienst der Gemeinde Clerf in seinen Räumlichkeiten in Munshausen durchgeführt.

Dieses Unterfangen war für die Feuerwehrleute eine außergewöhnliche Übung einer extremen Schwierigkeit, da es unmöglich ist das Verhalten von Personen mit Autismus vorauszusehen. Normalerweise nehmen die Bewohner in der Zeit zwischen 19.00 Uhr und 21.00 Uhr ihr Abendessen zu sich oder nehmen an einer Aktivität teil.

An diesem Abend wurde der Alarm um 19.02 Uhr ausgelöst. Die Feuerwehrleute waren vor Ort und haben die 39 Personen (Bewohner und Mitarbeiter) die sich im Gebäude befanden auf der Sammelstelle vereint und sie somit vom Gelände der „Fondation Autisme Luxembourg“ in Munshausen evakuiert.

„Wir können die Reaktion unserer Bewohner in einer solchen Situation nicht voraussehen und wir befürchten, dass einige Bewohner die Flucht während der Übung ergreifen, da sie nicht mit dieser Situation umzugehen wissen. In diesem Fall müssen die Mitarbeiter der FAL und die Feuerwehrleute wachsam bleiben und zusammenarbeiten“ sagt Raja RECHTER, Sicherheitsbeauftragter der FAL. Trotzdem sind die Bewohner an diesem Abend ruhig in 4 Minuten aus dem Gebäude gegangen, begleitet von ihren Erziehern. Raja RECHTER macht den Feuerwehrdienst dennoch darauf aufmerksam, dass es notwendig ist solche Übungen zu wiederholen auch das nächste Mal genau so konzentriert und wachsam zu bleiben um ein gewünschtes Verhalten bei den Bewohnern im Notfall zu trainieren.

„In einem echten Notfall werden zahlreiche Helfer und Ausrüstungen gefordert für eine Einrichtung, wie die der „Fondation Autisme Luxembourg“. An diesem Abend waren wir in einer fiktiven Situation. Wir müssen alles tun, um niemanden zurück zu lassen, auch in extremen Situationen“ kündigt Sven AREND, Übungsleiter und Kommandant des Feuerwehrdienstes Clerf an. Die Übung war eine sehr lohnende Erfahrung. Nach dem Training konnten die Bewohner die Feuerwehrautos besichtigen.

Mehr Infos über Autismus oder die FAL:  
Fondation Autisme Luxembourg  
68, route d'Arlon  
L-8310 Capellen

Tel.: 26 91 11-1  
Fax: 26 91 09 57  
autisme@fal.lu  
www.fal.lu

## WERBEN FÜR DAS MOTORRADREISELAND LUXEMBURG

Auf Anregung des Office National du Tourisme wurden vom 13. - 15. Mai 2014 acht Journalisten aus vier Ländern aus dem Fachbereich Motorradreisen durch Luxemburg geführt. Diese sollen in den Medien ihren Lesern das Großherzogtum als Motorradreiseland näher bringen. Die Tour für die Motorradjournalisten stand unter dem Motto „The unexpected Luxembourg by Motorbike“.

Am Dienstagmorgen stand die Moselgegend auf dem Programm, der zweite Teil der Motorradausfahrt ging dann durch das Müllerthal über Echternach zurück an den Ausgangsort in Remich. Abends schritt man dann zu einer Wein- und Crémantverkostung in den Caves St. Martin in Remich.

Am Mittwoch, den 14. Mai in der Früh nahmen die Motorradfahrer nach einer Tour durch die Hauptstadt - man besuchte den Grund und den Kirchberg und spazierte über die „Corniche“ - das Tal der sieben Schlösser unter die Räder und fuhren anschließend in den Naturpark Obersauer. Vor dem Mittagessen drehte man noch eine Runde um den Stausee, ehe man am Nachmittag ins Ösling fuhr. Die Strecke ging über Bourscheid, Kautenbach und Wiltz nach Clerf, wo die Biker am späten Nachmittag eintrafen.

Im Anschluss an die Besichtigung der Fotoausstellung „The Family of Man“ luden der Bürgermeister von Clerf Emile EICHER und der Schöffe Romain BRAQUET zu einem Umtrunk ein und stellten ihre Gemeinde vor. Ein gemeinsames Essen im Hôtel du Commerce in Clervaux beschloss den zweiten Tag.

Am letzten Tag der Motorradwerbetour ging es von Clervaux zuerst nach Vianden und anschließend in das „Vitarium“ auf Roost. Am Nachmittag fanden sich alle Teilnehmer im „Centre de Formation pour Conducteurs“ in Colmar-Berg ein, wo der Direktor Marc PANNACCI Erläuterungen zu den verschiedenen Trainingsprogrammen für Motorradfahrer gab und auch auf das Programm „Fit for your bike“ einging. In Colmar-Berg endete dann auch die Tour.

An den drei Tagen stand Lis LORANG vom ONT den Teilnehmern mit Tipps zur Seite, die Motorradtouren wurden vom Präsidenten der Motor-Union Luxembourg Michel TURK geführt. Nach 2013 war es das zweite Mal, dass der ONT für eine Motorradwerbetour verantwortlich zeichnete.





## OHNE PESTIZIDE

### Unterhalt von Grünflächen ohne Pestizide

Die Problematik um den Einsatz von Pestiziden ist in letzter Zeit vermehrt ins Licht der Öffentlichkeit gerückt worden. Und dies nicht ohne Grund, denn ihre Auswirkungen nehmen immer weitreichendere Züge an. Pestizide verursachen erheblichen Schaden an der Umwelt und unserer Gesellschaft, sei es der weltweite Rückgang wichtiger Bestäuberinsekten, wie bei den Bienen, belastete Lebensmittel oder verseuchtes Trinkwasser. Im aktuellen Gesetzesentwurf des neuen Naturschutzgesetzes wird der Einsatz von Pestiziden auf öffentlichen Flächen verboten.

Die Bezeichnung Pestizide oder Schädlingsbekämpfungsmittel ist ein Sammelbegriff für chemische Substanzen und Produkte, die für die Bekämpfung unerwünschter Pflanzen und Tiere eingesetzt werden. Je nach Anwendungsbereich haben diese Produkte verschiedene Namen, z.B. Herbizide zur Bekämpfung von unerwünschten Pflanzen, Insektizide zur Bekämpfung von unerwünschten Insekten usw.

Pestizide sind giftig - das ist schließlich ihr Zweck. Dies ist problematisch für Umwelt und Natur, aber auch für uns Menschen. Pestizide werden insgesamt zu den gefährlichsten Umweltgiften der Welt gezählt. Pestizid-Wirkstoffe werden bei direktem Kontakt oder indirekt über Nahrung, Wasser, Haut, Schleimhäute oder Atemwege aufgenommen. Pestizide sind zudem schwer abbaubar und reichern sich auf Dauer im Boden und den Gewässern an und sind somit früher oder später in unserer Nahrungskette wiederzufinden.

Durch ihre unspezifische Wirkungsweise töten sie auch viele nützliche Insekten und Pflanzen, sie zerstören die Bodenstruktur und verringern die Fruchtbarkeit.

Die Gemeinde Clerf nimmt dies zum Anlass den unnötigen Einsatz von Pestiziden im kommunalen Bereich zu vermeiden, mehr Biodiversität im Siedlungsraum zu akzeptieren, offen und tolerant zu sein für alternative Pflegemethoden und bereits bei der Neugestaltung von Grünflächen, Verkehrswegen oder anderen Flächen, eine zukünftig pestizidfreie Pflege zu berücksichtigen.

Beispielhafte Projekte zeigen bereits heute, dass bei der Pflege zahlreicher Grünflächen ganz auf Pestizide verzichtet werden kann. Der Einsatz von Pestiziden kann durch eine gezielte manuelle, mechanische oder thermische Bekämpfung von Unkräutern weitestgehend kompensiert werden, zum Beispiel durch die Nutzung einer Wildkrautbürste auf der gemeindeeigenen Kehrmaschine, die die Wildkräuter

beseitigt, falls dies der Wunsch ist.

Ein naturnaher Umbau von Grünflächen oder die Berücksichtigung der richtigen Pflanzenwahl bei der Neuplanung verringern den Pflegeaufwand langfristig. Dabei kann das Anlegen von funktionellen Blumenwiesen die Pflegeintensität von Grünflächen bedeutend verringern.

Dieses Vorgehen unterstützt die natürliche Ausbreitung von Wildkräutern und fördert die Artenvielfalt im Siedlungsraum. Die Gemeinde Clerf bedankt sich für mehr Toleranz und Akzeptanz im Sinne unserer Umwelt.



▲ Thermische Bekämpfung von Unkräutern.

Wasserdurchlässige und vegetationsfähige Beläge erlauben den gezielten Bewuchs durch Beikräuter und kleinere Gräser. ▲

Mechanische Pflege von Gehflächen mit einer Wildkrautbürste. ▼





## KLEIDERSAMMLUNG

Am Freitag, den 19. September 2014 findet in den Ortschaften der Gemeinde Clerf eine Kleidersammlung zugunsten des Kolpingwerks Luxemburg statt. Die in den im Voraus verteilten Tüten verpackten Altkleider (und Schuhe) sollen vor 8.00 Uhr morgens am Straßenrand abgestellt werden. Die Sammlung wird durch den Gemeindedienst durchgeführt.

## RESONORD

In Zusammenarbeit mit der „Stiftung Hëllef Doheem“ lädt Sie RESONORD auf diese interessante Vortragsreihe ein:

### Können Sie mir meine Ängste nehmen?

Der Kurs vermittelt Basiswissen über Angststörungen und kurzzeittherapeutische Interventionen, mit dem Ziel die eigenen Ängste nicht mehr als lähmend zu empfinden.

Wann? Freitag, den 19. September 2014 von 15.00 Uhr bis 17.00 Uhr

Referent? Patrick KOLB

Wo? RESONORD, 92, Grand-Rue, L-9711 Clerf

Sprache? Luxemburgisch

Anmeldungen bis zum 15. September 2014 unter der Nummer 27 80 27 oder per E-Mail an [info@resonord.lu](mailto:info@resonord.lu)

Kostenlose Teilnahme.

### Trauer

Trauer ist eine natürliche Reaktion die zu unserem Leben gehört. Der Kurs möchte folgende Fragen aufwerfen: Was ist Trauer? Wie gehe ich mit trauernden Menschen um? Wie gehe ich mit meiner eigenen Trauer um?

Wann? Freitag, den 3. Oktober 2014 von 15.00 Uhr bis 17.00 Uhr

Referent? Patrick KOLB

Wo? RESONORD, 92, Grand-Rue, L-9711 Clerf

Sprache? Luxemburgisch

Anmeldungen bis zum 29. September 2014 unter der Nummer 27 80 27 oder per E-Mail an [info@resonord.lu](mailto:info@resonord.lu)

Kostenlose Teilnahme.

### Depressive Verstimmungen

In diesem Kurs geht es darum Basiswissen zu vermitteln und einige Tipps zu geben. Depressionen werden als Volkskrankheit beschrieben. Der Kurs möchte Antworten auf folgende Fragen geben: Was ist eine Depression? Wie kommt es zu einer

Depression? Welche Therapiemöglichkeiten gibt es? Wie gehe ich mit depressiven Verstimmungen um?

Wann? Freitag, den 10. Oktober 2014 von 15.00 Uhr bis 17.00 Uhr

Referent? Patrick KOLB

Wo? RESONORD, 92, Grand-Rue, L-9711 Clerf

Sprache? Luxemburgisch

Anmeldungen bis zum 6. Oktober 2014 unter der Nummer 27 80 27 oder per E-Mail an [info@resonord.lu](mailto:info@resonord.lu)

Kostenlose Teilnahme.

### Als „Aidant informel“ gesund bleiben

Ein Familienmitglied zu Hause pflegen ist eine intensive und verantwortungsvolle Aufgabe. Um die Lebensqualität des „aidant informel“ trotz der Belastung zu erhalten, ist es wichtig auf die bestehenden Hilfsangebote zurück zu greifen.

Die „Stiftung Hëllef Doheem“ informiert über die professionellen Unterstützungsmöglichkeiten sowie Ergotherapie, psychologische Unterstützung oder Nachtwachen.

Wann? Freitag, den 24. Oktober 2014 von 15.00 Uhr bis 17.00 Uhr

Referentin? Martine EWERARD

Wo? RESONORD, 92, Grand-Rue, L-9711 Clerf

Sprache? Luxemburgisch

Anmeldungen bis zum 20. Oktober 2014 unter der Nummer 27 80 27 oder per E-Mail an [info@resonord.lu](mailto:info@resonord.lu). Kostenlose Teilnahme.

## myenergy infopoint

### Naturpark Our

Clervaux  
Klischpelt  
Parc Hosingen  
Putscheid  
Tandel  
Trotsvierges  
Vanden



www.naturpark-our.lu

### Heizen Sie Ihr Warmwasser mit Solarenergie!

- Entscheiden Sie sich für eine nachhaltige und ausgereifte Technologie!
- Sparen Sie jährlich bis zu umgerechnet 300 Liter Heizöl oder 300m³ Erdgas!
- Schützen Sie die Umwelt und nutzen Sie die staatliche Finanzbeihilfe um Ihr Projekt zu amortisieren!

Zur Installation einer thermischen Solaranlage muss eine möglichst nach Süden ausgerichtete und unverschattete Fläche vorhanden sein!

**Vereinbaren Sie einen kostenlosen Beratungstermin in Ihrem myenergy infopoint!**

**Hotline 8002 11 90 / [www.myenergyinfopoint.lu](http://www.myenergyinfopoint.lu)**








e

myenergy  
infopoint

## NEUE INTERNETSEITE DER LANDAKADEMIE

### Die Internetseite der Landakademie erstrahlt in neuem Glanz

In den vergangenen Monaten wurde die Internetseite der Landakademie samt Datenbank komplett überarbeitet und umstrukturiert. Mit dem neuen Design wurde versucht die Datenbank sowohl für Kursanbieter als auch für Bildungssuchende benutzerfreundlicher und übersichtlicher zu gestalten. Neben dem graphischen Erscheinungsbild konnte u.a. auch die Such- und Seitenaufbaugeschwindigkeit erheblich optimiert werden.

In dieser Kursdatenbank finden Sie eine umfassende Auswahl an Bildungs- und Freizeitangeboten die in den ländlichen Regionen Luxemburgs stattfinden. Falls Sie selbst Kurse in einer der 49 Partnergemeinden anbieten (weitere Informationen hierzu auf [www.landakademie.lu](http://www.landakademie.lu)) und diese über die Plattform veröffentlichen möchten, dann schreiben Sie sich jetzt bei der Landakademie ein! Alle Angebote die fristgerecht in die Datenbank eingetragen werden, werden ebenfalls in der dreimal jährlich erscheinenden Broschüre veröffentlicht.

Neben der Kurssuche stehen noch zwei weitere Suchmaschinen zur Verfügung:

- Dozentendatenbank: hier können freischaffende Dozenten ein Profil anlegen. Dies soll vor allem Vereine und Organisationen bei der Suchen nach geeigneten Kursleitern unterstützen.
- Tagungsraumdatenbank: diese bietet die Möglichkeit freie Säle für Seminare oder andere Veranstaltungen zu suchen bzw. diese zur Vermietung anzubieten.

Wenn Sie Fragen haben oder weitere Informationen erhalten wollen, können Sie sich gerne telefonisch (Tel.: 89 95 68-23) oder per E-Mail ([info@landakademie.lu](mailto:info@landakademie.lu)) an die Landakademie wenden.





Été / Sommer 2014

Distribution semaine 32/2014 | Verteilung Woche 32/2014

Administration communale de Clervaux  
B.P. 35 | L-9701 Clervaux  
[www.clervaux.lu](http://www.clervaux.lu)

